



# Amtsblatt für das Amt Ortrand

27. Jahrgang

Ortrand, den 01. Dezember 2017

Ausgabe 12/2017

## Amtliche Bekanntmachungen

### Inhaltsverzeichnis

- Bauland im Amtsbereich Ortrand
- 1. Änderungssatzung zur Satzung über die Erhebung von Gebühren für die Durchführung des Winterdienstes in der Gemeinde Lindenau
- Beschlüsse der Sitzung der GV Lindenau vom 23.10.2017
- Beschlüsse der Sitzung der GV Frauendorf vom 7.11.2017
- Sprechzeiten der Schiedsstelle des Amtes Ortrand

## Nichtamtliche Bekanntmachungen

### Inhaltsverzeichnis

- Liebe Ortranderinnen und Ortrander
- Liebe Frauendorferinnen und liebe Frauendorfer
- Weihnachtsgrüße der Bürgermeister
- Beratungsdienste im Amt Ortrand
- Hilfe in Notfällen
- Veranstaltungen im Amtsbereich
- Informationen des Heimatvereins Lindenau OL e.V.
- Knutfest in Ortrand
- Chronik von Kroppen
- Begrüßung junger Erdenbürger
- Angebot für PC-Grundkurs
- 21. Amtsfeuerwehrtag und 1. Amtsfeuerwehrball am 9.9.2017
- Dank an Nahkauf Ortrand
- Dank den Sponsoren des Sommerfestes in Kleinkmehlen
- Informationen der KWG - Stadtbau in Ortrand geht weiter
- Neues Büro der AXA-Versicherung in Ortrand
- Öffnungszeiten der DRK-Kleiderkammer
- Öffnungszeiten Stadtgeschichts- und Schradenmuseum
- Wahrnehmung der Aufgaben des Wohngeldgesetzes für den Bereich Ortrand
- Veranstaltungsplan des Seniorenclubs Ortrand im Dezember 2017
- Märchenmarkt in Kroppen
- Schlossweihnacht in Großkmehlen

**Impressum:** Das „Amtsblatt für das Amt Ortrand“ erscheint jeweils nach Bedarf. Es wird kostenlos im Amt Ortrand (Stadt Ortrand und die Gemeinden Frauendorf, Großkmehlen mit Kleinkmehlen und Frauwalde, Kroppen, Lindenau und Tettau) an alle Haushalte mit Briefkästen verteilt. Für nicht gelieferte Amtsblätter sind jegliche Ansprüche, insbesondere auf Schadenersatz, ausdrücklich ausgeschlossen. Das „Amtsblatt für das Amt Ortrand“ kann beim Amt Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand gegen Berechnung der anfallenden Versand- und Portokosten bezogen werden. Der Bezug des Amtsblattes kann jederzeit mit Wirkung für die Zukunft gekündigt werden. Überdies kann das jeweilige Amtsblatt ab dem jeweiligen Ausgabetermin während der üblichen Bürozeiten in der Amtsverwaltung Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand-Zimmer 101 (Sekretariat) gegen Selbstabholung kostenlos bezogen werden.

**Auflage:** 3.000 Stück

**Herausgeber/Redaktion:** Amt Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand

**Verantwortlich für den amtlichen Teil:** Amtsverwaltung Ortrand - Der Amtsdirektor - Tel.:(035755) 605-0

Für den Inhalt des nichtamtlichen Teils zeichnen die Autoren eigenverantwortlich.

**Satz, Druck und Anzeigenverkauf:** Druck+Satz Offsetdruck, Gewerbestraße 17, 01983 Großräschen, Tel.: 035753/17703, Fax: 035753/69190, beratung@drucksatz.com

**Verteiler:** Wochenkurier Lokalverlag GmbH & Co. KG, Geierswalder Straße 14, 02979 Elsterheide OT Bergen  
Bei Beschwerden und Hinweisen hinsichtlich der Verteilung wenden Sie sich an den Wochenkurier.

## Amtliche Bekanntmachungen

### Bauland im Amtsbereich Ortrand

Das Amt Ortrand bietet auf der Internetseite des Amtes Ortrand Baulandgrundstücke in allen Gemarkungen zum Verkauf an. Die Grundstücksgrößen variieren zwischen 600 m<sup>2</sup> - 8.000 m<sup>2</sup>, wobei der Grundstückszuschnitt zum Teil frei wählbar ist. Die Baulandpreise reichen lt. Bodenrichtwertkarte von 10 – 25 Euro/m<sup>2</sup>, der Erschließungszustand ist unterschiedlich. Genauere Informationen zu den jeweiligen Grundstücken erhalten Sie im Bauamt des Amtes Ortrand, Frau Richter, Tel.-Nr. 035755/605325 oder auf der Internetseite des Amtes Ortrand [www.amt-ortrand.de](http://www.amt-ortrand.de).

### 1. Änderungssatzung

#### zur Satzung über die Erhebung von Gebühren für die Durchführung des Winterdienstes in der Gemeinde Lindenu

Aufgrund des § 3 der Kommunalverfassung des Landes Brandenburg (BbgKVerf) in der Fassung der Bekanntmachung vom 18.12.2007 (GVBl. I/07 Nr. 19, S. 286), zuletzt geändert durch Artikel 4 des Gesetzes vom 10.07.2014 (GVBl. I/14, Nr. 32) i. V. m. § 49a des Brandenburgischen Straßengesetzes (BbgStrG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28.07.2009 (GVBl. I/09, Nr. 15, S. 358), zuletzt geändert durch Artikel 15 des Gesetzes vom 10.07.2014 (GVBl. I, Nr. 32) und § 6 Kommunalabgabengesetz für das Land Brandenburg (KAG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 31.03.2004 (GVBl. I/04, Nr. 08, Seite 174), zuletzt geändert durch Artikel 10 des Gesetzes vom 10.07.2014 (GVBl. I/14, Nr. 32) hat die Gemeindevertretersitzung Lindenu in ihrer Sitzung am 23.10.2017 die 1. Änderungssatzung zur Satzung über die Erhebung von Gebühren für die Durchführung des Winterdienstes in der Gemeinde Lindenu beschlossen:

#### Artikel 1

##### **Im § 1 – Gebühren - wird im Absatz (1) folgende Änderung vorgenommen:**

- (1) Die Gemeinde Lindenu erhebt für die von ihr nach Maßgabe der Straßenreinigungssatzung vom 14.12.2004 durchgeführte Winterwartung der öffentlichen Straßen Gebühren nach § 6 Kommunalabgabengesetz (KAG) in Verbindung mit § 49a Abs. 4 Nr. 3 Brandenburgisches Straßengesetz (BbgStrG).

#### Artikel 2

##### **Der § 3 – Gebührensatz – wird wie folgt neu gefasst:**

- (1) Für die im Auftrag oder von der Gemeinde Lindenu selbst ausgeführte Winterwartung der öffentlichen Straßen beträgt die jährliche Gebühr je Meter anrechenbare Grundstücksfläche entsprechend § 2, Absätze 1 bis 4 **0,17 €**.

#### Artikel 3

Diese Satzung tritt am 01.01.2018 in Kraft.

Ausgefertigt:  
Ortrand, den 24.10.2017

gez. Kersten Sickert  
Amtdirektor

### Beschlüsse der Sitzung der GV Lindenu vom 23.10.2017

#### Öffentlicher Teil

Die Gemeindevertretung Lindenu beschließt die 1. Änderungssatzung zur Satzung über die Erhebung von Gebühren für die Durchführung des Winterdienstes in der Gemeinde Lindenu vom 19.3.2009.

Die Gemeindevertretung Lindenu beschließt die Zustimmung der Gemeinde zum Bauantrag von Herrn David Neißer zur Errichtung eines Carports im Außenbereich gem. § 35 Abs. 2 BauGB.

#### Nichtöffentlicher Teil

Die Gemeindevertretung Lindenu beschließt die Vergabe von Bauleistungen Los 9a - Parkettarbeiten - für die Sanierung der Sporthalle in Lindenu an die Firma Parkett-Gräfe aus Thiendorf OT Dobra.

Die Gemeindevertretung Lindenu beschließt den Abschluss einer Vereinbarung zwischen dem Landkreis OSL und der Gemeinde Lindenu über die Kosteneinteilung im Rahmen des Bauvorhabens Sanierung der Einmündung Tettauer Straße/Binsengasse.

### Beschlüsse der Sitzung der GV Frauendorf vom 7.11.2017

#### Öffentlicher Teil

Die Gemeindevertretung Frauendorf beschließt die 4. Änderungssatzung zur Hauptsatzung der Gemeinde Frauendorf vom 06.01.2009.

#### Nichtöffentlicher Teil

Die Gemeindevertretung Frauendorf beschließt die Vergabe von Planungsleistungen zur Erarbeitung des Bebauungsplanes „Lindenuer Straße“ an das Planungsbüro Wolff in Cottbus.

Die Gemeindevertretung Frauendorf beschließt die 5. Änderung zum bestehenden Pachtvertrag vom 15.05.1999 zwischen der Gemeinde Frauendorf und der Sportgemeinschaft Frauendorf 1921 e.V. zum Anbau einer Vier-Bahnen-Kegelanlage an das bestehende Multifunktionsgebäude auf dem Sportplatzgelände.

Die Gemeindevertretung Frauendorf beschließt die Vergabe von Planungsleistungen für den Ausbau der Gehwege Hauptstraße (LPH 5-9) an das Ingenieurbüro Fugmann und Fugmann Dresden.

#### **Sprechzeiten der Schiedsstelle des Amtes Ortrand**

*Sprechstunden finden jeden 1. und 3. Dienstag im Monat von 16.30 Uhr bis 17.30 Uhr im Rathaus in Ortrand statt.*

Außerhalb der Sprechzeiten können unverbindlich telefonische Anfragen gestellt werden.

Herr Faustmann      Tel:      035755 51304

Fax:      035755 51303

Frau Döring            Tel:      035755 50944

### **Ende der amtlichen Bekanntmachungen**

## Nichtamtliche Bekanntmachungen

Liebe Ortranderinnen und Ortrander,

wieder neigt sich ein Jahr zur Neige und der letzte Monat des Jahres 2017 hat begonnen. Der Dezember bringt uns immer etwas Vorfreude auf das schönste Fest des Jahres, gibt uns aber auch Anlass zum Rückblick auf das vergangene Jahr.

Auch in unserer Stadt hat sich im zu Ende gehenden Jahr wieder viel getan. Im Frühjahr haben sich Studenten der Technischen Universität Kaiserslautern unsere Stadt angesehen und einen Plan „Ortrand 2030“ erstellt. Diese wissenschaftliche Darstellung des derzeitigen Zustandes unserer Stadt und die daraus resultierenden Vorschläge zu einem modernen Stadtumbau sollen und werden uns helfen unsere kleine Stadt an der Pulsnitz auch für die kommende Generation attraktiv zu gestalten.



Die Stadtverordnetenversammlung wird daraus resultierend einen Flächennutzungsplan beschließen. Mit diesem Planungsinstrument soll die städtebauliche Entwicklung der Stadt Ortrand für die kommenden Jahre entsprechend gesteuert werden. Und die ersten Ergebnisse können bereits beobachtet werden. Wir haben zwei Industriebrachen wieder einer neuen Nutzung übergeben. Sowohl die ehemalige Kunstseide, als auch das ehemalige Sägewerk sollen nun in den kommenden Jahren saniert werden und es sollen dort Wohnungen entstehen. Und auch dem „Ritterhof“ in Burkersdorf wird wieder neues Leben eingehaucht. Auch die bereits genannte kommende Generation steht bereits in den Startlöchern. In unserem schönen Ortrander Bildungszentrum mit Kita, Grund- und Oberschule wachsen die kommenden Facharbeiter, Meister und Ingenieure bereits heran. Wir haben hier in diesem Sommer noch einmal investiert. So wurden nochmals Klassenräume und Flure saniert, aber auch ein wunderschöner Schulhof gestaltet. Hier sollen sich unsere Kinder und Jugendlichen wohlfühlen und so auch noch bessere schulische Ergebnisse erreichen. So wie die diesjährigen Schulabgänger es auch wieder nachweisen konnten, indem alle eine Ausbildung begonnen haben oder eine weitergehende Schule besuchen. Wie gut die Ausbildung in Ortrand funktioniert zeigt auch die Auszeichnung zur „Schule mit hervorragender Berufs- und Studienorientierung“, die im Sommer vom zuständigen Ministerium überreicht wurde. Dazu möchte ich allen Erziehern und Lehrern, aber auch unseren fleißigen Schülern ganz herzlich danken. Einen großen Anteil an dieser Auszeichnung tragen auch unsere Unternehmen. Die gute Zusammenarbeit zwischen ihnen und dem Bildungszentrum helfen dabei beiden Partnern. Mit den vielen Praktika vor Ort lernen die Schüler die Betriebe kennen, andererseits aber auch die Unternehmen ihre zukünftigen Mitarbeiter. Dies scheint ein zukunftssträchtiges Modell zu sein. Hier möchte ich mich auch bei den beteiligten Betrieben ganz herzlich für ihr Engagement bedanken.



Aber nicht nur mit den Jüngsten haben wir uns in diesem Jahr beschäftigt, auch die Senioren unserer Stadt haben uns bei einer Umfrage zu ihren Sorgen und Wünschen viele interessante Meinungen zukommen lassen. Diese wurden ausgewertet und Kontakt zu Partnern aufgenommen, die uns bei der Lösung vieler genannter Aufgaben helfen können. In diesem Zusammenhang haben wir einen weiteren interessanten Kooperationspartner mit der Technischen Universität Dresden finden können. Die dortige Fakultät Verkehrswissenschaften „Friedrich List“ wird sich mit der Verkehrsplanung in unserer Stadt und den umliegenden Gemeinden beschäftigen. Hier denken wir an den Einsatz von Elektrobussen oder Ähnliches. Im Ergebnis wollen wir die Mobilität der Bürgerinnen und Bürger in diesem Gebiet verbessern, hauptsächlich natürlich für unsere Senioren, die dadurch leichter ihre Ziele erreichen sollen.

Ein weiteres Problem der letzten Jahre konnten wir 2017 lösen. Der Campingplatz am Freizeitbad konnte im Sommer an die junge Familie Philipp übergeben werden und ist nun wieder in Betrieb. Es ist schön dem jungen Ehepaar zuschauen zu können, wie sie ihre tollen Ideen umsetzen und so in unserer Stadt wieder ein tolles Freizeitobjekt geschaffen haben. Mit großen Anstrengungen möchten wir nun erreichen, dass im kommenden Jahr hoffentlich auch wieder gebadet werden kann. Dazu haben sich viele Interessierte Bürger zusammengefunden und wollen durch die Gründung eines Vereines nun die dazu notwendigen Vorbereitungen treffen. WIR WÜRDEN UNS FREUEN, WENN WIR AUCH IHRE UNTERSTÜTZUNG, SEHR GEEHRTER LESER, ERHALTEN KÖNNTEN.



Ja und gerade auch unsere Vereine beleben das tägliche Leben in der Stadt. Ohne das große Engagement der dortigen ehrenamtlichen Mitarbeiter würde unserer Stadt vieles fehlen. Ich möchte mich dafür ebenfalls ganz herzlich bedanken und wünsche mir, dass die gute Zusammenarbeit auch im kommenden Jahr fortgesetzt werden kann.

Auch in diesem Jahr wurde die gute Zusammenarbeit mit unserer Partnerstadt Zagan in Polen weitergeführt. Vor allem über unsere Grundschule gab es dabei wieder viele Aktivitäten. So besuchte eine Delegation die Feierlichkeiten zum 70-jährigen Schuljubiläum der Partnerschule in Zagan. Aber auch die Schüler tauschten sich wieder mit gegenseitigen Besuchen untereinander aus. Auch mit der Gemeinde Libstat in der Tschechischen Republik gibt es gemeinsame Aktivitäten. So gab es auch hier gegenseitige Besuche von Schülern und Lehrern. Im Frühjahr besuchte ich den Bürgermeister von Libstat und er kam auch in unsere Stadt. Es ist geplant auch zwischen Libstat und Ortrand eine Städtepartnerschaft zu gründen. Der Beschluss zur Zusammenarbeit ist bereits gefasst. Ich möchte Sie sehr gern einladen, diese gemeinsamen Beziehungen zu bereichern, denn nur durch das Engagement vieler Bürger können wir die Partnerschaften mit Leben erfüllen.



Liebe Ortranderinnen und Ortrander,

ich wünsche Ihnen ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Neue Jahr 2018. Mögen sich alle Ihre Wünsche und Vorstellungen erfüllen. Ich würde mich freuen, wenn ich Sie während unseres diesjährigen Weihnachtsmarktes am 16. und 17. Dezember auf dem Altmarkt begrüßen könnte, vielleicht auch beim Konzert der Stern-Combo-Meißen am Vorabend im KulturGüterSchuppen Ortrand.

Bis dahin verbleibe ich mit der Hoffnung auf eine weitere gute Zusammenarbeit im Jahr 2018 und den besten Wünschen, sowie Gottes Segen,  
Ihr Bürgermeister Niko Gebel

### Liebe Frauendorferinnen und liebe Frauendorfer,

am Ende eines Jahres ist es an der Zeit, Rückschau und auch einen Ausblick auf das kommende Jahr zu halten.

Momentan wird an jeder Ecke in Frauendorf gebaut. In 2017 wurde mit dem Bau von 6 Einfamilienhäusern begonnen, welche nach und nach fertig werden. Weitere Häuser sind in der Planung. Begonnen wurde auch mit dem Bau von 4 Häusern mit je 4 Mietwohnungen entlang des Feldweges. Die vielseitigen Angebote im kulturellen und sportlichen Bereich sowie die vorhandenen Infrastrukturen sind oft der Grund für die Rückkehrer bzw. Bauwillige aus der Region. Die Gemeinde freut sich über den regen Zuspruch.

Für die Sicherheit der Schulkinder konnten wir die erhaltenen Fördermittel in die Beleuchtung der Bushaltestellen, der Fahrradständer am Gemeindeamt und in eine neue Lampe in der Tettauer Straße investieren. Damit können unsere Kinder den Schulweg etwas sicherer benutzen.

Begonnen wurde auch mit dem Bau eines weiteren Waldweges. Dieser hat eine Länge von 2,85 km und dient hauptsächlich der Waldbrandbekämpfung. Auch für 2018 ist ein weiterer Ausbau von Waldwegen angedacht. Gern erinnere ich in diesem Zusammenhang die Waldbesitzer daran, dass sie die öffentlichen Wege im Wald freihalten mögen. Denn diese sind oft so zugewachsen, dass diese durch die Feuerwehr im Ernstfall nicht benutzt werden können.

Die Gemeindevertretung hat sich in 2017 für den Neubau einer 4-Bahn-Kegelanlage an das bestehende Sanitärobjekt auf dem Sportplatz entschieden. Die Sportgemeinschaft Frauendorf e.V. leistet hervorragende Arbeit im Kegelsport, bei der Ausbildung von Kindern und Jugendlichen im Amt Ortrand und darüber hinaus. Derzeit ist Frauendorf mit 4 Mannschaften, u.a. im Landespielbetrieb vertreten. Voraussetzung für dieses große Projekt ist jedoch, dass entsprechende Fördermittel durch das Land bzw. den Sportbund bereitgestellt werden. Ohne diese Förderung ist dieses Projekt für die Gemeinde Frauendorf nicht finanzierbar. Die Anträge werden derzeit gestellt und wir hoffen, dass dieses große Vorhaben gelingt.

Im Jahr 2017 haben wir uns vor allem bemüht, für unsere Projekte entsprechende Fördermittel zu bekommen. Vieles haben wir schon erreicht und können somit im Jahr 2018 entsprechende Vorhaben umsetzen.

Am Anfang des Jahres 2018 möchten wir den Schallschutz im Besprechungsraum der Feuerwehr verbessern und gleichzeitig die Bühne mit einem Belag versehen sowie eine Rampe für unsere behinderten Mitbürger errichten. Dafür liegt der Fördermittelbescheid bereits vor. Damit wird u.a. eine Verbesserung für die Arbeitsbedingungen unserer Feuerwehrmitglieder erreicht.

Der Umbau des Gemeindeamtes wurde in den letzten Tagen konkretisiert. Neben der Erneuerung des Sanitärbereiches mit Behindertentoilette und der entsprechenden Rampe für Rollstuhlfahrer am Eingang werden die Fenster erneuert, die Decke im Kulturraum mit Schallschutz hergestellt, neue PKW-Stellplätze geschaffen, die Wärmedämmung und die Außenbeleuchtung verbessert. Wir hoffen, den Fördermittelbescheid Anfang des Jahres überreicht zu bekommen.

Im Frühjahr wurde das Projekt „Glasfaserkabel“ für Frauendorf zusammen mit der Firma LKS aus Lauchhammer angeschoben. Nach gründlicher Überprüfung über eine Machbarkeit, gab es am 7. November in der Gemeindevertreter Sitzung grünes Licht für die schrittweise Umsetzung. Die Antennengemeinschaft wird in diesem Zusammenhang auch zum neuen Anbieter übergehen, welcher nach und nach die Qualität in Verbindung mit dem Glasfaserkabel verbessern möchte.

Der erste Abschnitt für das Glasfaserkabel ist im Rahmen des im Frühjahr angedachten Gehwegausbaues entlang der Hauptstraße von der Einmündung Lindenauer Straße bis zur Tettauer Straße angedacht. Die restlichen Abschnitte werden nach und nach realisiert.

In diesem Zeitraum wird dann auch der Ausbau der Lindenauer Straße ab Ortseingangsschild in Richtung Lindenau gemeinsam mit der Gemeinde Lindenau realisiert. Damit wird die Ortsverbindungsstraße in einen ordentlichen Zustand versetzt.

In 2018 erwarten wir mit den genannten Maßnahmen eine rege Bautätigkeit in Frauendorf / OL, welche dazu beitragen soll, die Infrastruktur für die hier lebenden Bürgerinnen und Bürger wesentlich zu verbessern.

Ich möchte hiermit die Gelegenheit nutzen, den Vereinen, den ehrenamtlich tätigen Bürgerinnen und Bürgern, den Kommunalpolitikern sowie den Mitarbeitern der Gemeinde und des Amtes Ortrand für ihr Engagement im vergangenen Jahr zu danken. Ohne ihren Einsatz wäre Frauendorf um viele Aktivitäten ärmer.

Ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie eine frohe und besinnliche Weihnachtszeit sowie Gesundheit und Glück im neuen Jahr.

Ihr Mirko Friedrich –  
Bürgermeister der Gemeinde Frauendorf / OL  
[www.gemeinde-frauendorf.de](http://www.gemeinde-frauendorf.de)



Die Amtsverwaltung  
wünscht allen Lesern des Amtsblattes eine  
schöne Vorweihnachtszeit, ein besinnliches Weihnachtsfest  
und einen guten Start in das Jahr 2018!



#### Weihnachtsgrüße allen Tettauern!

Frohe Weihnachten, viel Glück  
und Gesundheit sowie ein gutes  
neues Jahr 2018 allen Bürgern  
und Freunden unserer Gemein-  
de wünscht

Bürgermeister  
Siegmar Petrenz

#### Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Kroppen,

die Gemeindevertretung und ich  
wünschen Ihnen schöne Weih-  
nachtstage, einen guten Rutsch,  
viel Gesundheit und Erfolg für  
das Jahr 2018.

Ihr Bürgermeister  
Reiner Krämer



#### Liebe Einwohner der Gemeinde Lindenau,

ich wünsche Ihnen eine schöne  
Adventszeit, ein frohes Weih-  
nachtsfest und Gesundheit,  
Glück und Erfolg für das Jahr  
2018.

Bürgermeister  
Jürgen Brunsch



Liebe Bürger der  
Gemeinde Großmehlen,  
ich wünsche Ihnen allen eine  
schöne Vorweihnachtszeit, ein  
frohes Weihnachtsfest und einen  
guten Start in das neue Jahr!

Gerd Müller-Hagen



#### Sprechzeiten der Suchtberatung des Gesundheitsamtes Senftenberg

Ort: Vereinshaus am Kirchplatz 6 in Ortrand

**am 11. Dezember 2017  
von 13.00 bis 15.00 Uhr**

Ansprechpartnerin: Frau Zschieschang  
Tel.-Nr. 03573 / 870 4337

#### **Sprechstunde für psychisch Kranke**

ist jeden 3. Montag im Monat von 10.00 bis 12.00 Uhr im  
Pfarrhaus in Großmehlen.  
Ansprechpartner ist Frau Cornelia List, Dipl.-Sozialarbeiterin  
(FH), erreichbar unter der Telefonnummer 03573/8704338.

#### **Beratung von Frauen für Frauen im Vereinshaus, Kirchplatz 6 in Ortrand (Seniorenclub)**

**Im Dezember 2017 findet in Ortrand keine Beratung statt.**

Frauen mit ihren Kindern erhalten bei seelischer und körper-  
licher Misshandlung sofort unter 03574 / 2693 Unterkunft und  
Beratung im Frauen- und Kinderschutzhaus. Über diese Telefon-  
nummer sind auch Terminvereinbarungen für die mobilen Ber-  
atungen möglich.

Die Vermittlung in der Nacht und an Sonn- und Feiertagen er-  
folgt über die **Polizeiwache Lauchhammer, Tel.-Nr. 03574/7650  
oder den Notruf 110.**

#### **Hilfe in Notfällen**

In Notfällen können durch die Bürger folgende Stellen  
benachrichtigt werden:

**bundesweit gültige Rufnummer für den ärztlichen  
Bereitschaftsdienst 116117**

Polizeidienststelle Lauchhammer	(03574)	7650
Polizeidienststelle Senftenberg	(03573)	880
Polizei		110
Notruf		112
Wasserverband Lausitz	(03573)	8030
Envia, Servicecenter Ruhland	(035752)	360
Spreegas Cottbus 24 Std.-	(0355)	25357
Bereitschaft		

#### **Veranstaltungen im Amtsbereich**

02.12.2017	Weihnachtsmarkt Tettau, Beginn: 15.00 Uhr es laden herzlich ein die Gemeinde, Vereine und Kita, Ort: „Kleiner Kulturgarten“
02.12.2017	14. Märchenmarkt Kroppen Ort: Parkbühne Kroppen
02.12.2017	Heimatverein Großmehlen Schlossweihnacht ab 14.00 Uhr im und am Großmehlener Schloss
03.12.2017	Heimatverein Lindenau Advent im Torhaus, Thema: „10 Jahre lebendiger Adventskalender“ Beginn: 15.00 Uhr
08.12.2017	Seniorenclub Lindenau Weihnachtsfeier in der Gaststätte Lindenau
09.12.2017	Vereine der Gemeinde Frauendorf Lichterfest auf dem Festplatz Frauendorf
09.12.2017	Seniorenclub Kleinkmehlen Weihnachtsfeier in der Schule am Schloss
12.12.2017	Weihnachtsfeier der Stadt Ortrand im „Kulturgüterschuppen“, Beginn: 14.00 Uhr

- 13.12.2017 Heimatverein „1912“ für Ortrand und Umgebung e. V., 26. Stiftungstag und Jahresmitgliederversammlung, Ort: Linz im Gasthof „Palmbaum“, Beginn: 18.00 Uhr
- 15.12.2017 Pulsnitzhalle Ortrand  
Weihnachtskonzert der Karl Eduard von Lingenthal Oberschule/ Grundschule
- 15.12.2017 Kulturgüterschuppen Ortrand  
„Stern Combo Meissen“ Beginn 20.00 Uhr
- 16./17.12.2017 „Ortrander Adventszauber“ Weihnachtsmarkt der Stadt Ortrand auf dem Altmarkt
- 17.12.2017 Orgelkonzertreihe an der Silbermannorgel in der St. Georg Kirche Großkmehlen  
Jiri Kocourek, Dresden, Beginn 17.00 Uhr
- 17.12.2017 Seniorenclub Großkmehlen Frauwalde  
Weihnachtsfeier in „Richter´s Gasthof“
- 19.12.2017 DRK- Ortsgruppe Ortrand, 14.30 Uhr  
Blutspendeaktion im NAW-Bau im Bildungszentrum Ortrand, Schulstraße 21
- 25.12.2017 Gemeinde Tettau  
Turmblasen zu Weihnachten auf dem FFW – Gelände in Tettau, Beginn 16.00 Uhr
- 28.12.2017 SV Blau-Weiß Lindenau e.V.  
Karpfenkegeln 2017, Beginn 14.00 Uhr  
Sportgaststätte Lindenau / Kegelbahn



Wir danken allen Helfern und Sponsoren für Ihre Unterstützung



#### Informationen des Heimatvereines Lindenau OL e.V.

**Stellen des Weihnachtsbaumes (Feuerwehrgelände) am 2.12.2017 ab 10.00 Uhr**

#### **Einladung am 3. Dezember 2017 (1. Advent)**

Wir laden Sie ganz herzlich am 1. Advent ab 15.00 Uhr in unser weihnachtlich geschmücktes Torhaus ein. Unsere diesjährige Ausstellung steht unter dem Thema: „10 Jahre Lebender Adventskalender“ in Lindenau. Die weihnachtliche Atmosphäre gibt Ihnen und der ganzen Familie Gelegenheit zur Besinnung, zum Schauen, Hören und kreativem Tun. Natürlich ist auch für das leibliche Wohl gesorgt.

#### **„Lebender Adventskalender“**

In Lindenau ist es zu einer schönen Tradition geworden allabendlich, außer Samstag und Sonntag, in unserem Ort ein Adventstürchen zu öffnen.

Wir treffen uns täglich um 18.00 Uhr vor unserer Kirche und begeben uns mit unserem Weihnachtslicht auf die Suche nach den Türen. Mit gemeinsamen Liedern und strahlendem Kerzenschein möchten wir Sie auf die schönste Zeit des Jahres einstimmen. Dabei erwartet uns auch so manche kleine Überraschung und jeder freut sich schon auf den nächsten Tag.

Besuchen Sie uns in Lindenau. Sie sind herzlich eingeladen.



#### Chronik von Kropfen

Wer hat noch Bild- oder Schrift Dokumente, welche wir zur Erstellung der Ortschronik verwenden können?

Bitte melden Sie sich bei: Petra Miehle  
Anette Krämer oder  
Bernd Kittler



**Wenn aus Liebe  
Leben wird,  
bekommt das Glück  
einen Namen**

*Ein Kind, was ist das?  
Glück, für das es keine Worte gibt,  
Liebe, die Gestalt angenommen hat,  
eine Hand, die zurückführt in eine Welt,  
die man längst vergessen hat.*

Herzlichen Glückwunsch zur Geburt Ihres Kindes

- Mia Höna
- Emma Konczak
- Arthur Gustav Sähring
- Tim Kirstein

Ihr Amtsdirektor Kersten Sickert

**Lust dem Computer mal zu sagen, wo es lang geht???**  
**Dann sind Sie hier richtig!**

Wir möchten Ihnen gern anbieten, an einem  
*PC-Grundkurs*

teilzunehmen.

Dieser Kurs findet mit Absprache der Kreisvolkshochschule Oberspreewald-Lausitz ab 24.01.2018 in der Oberschule Ortrand, Schulstr. 2 statt.

**1. PC-Grundkurs**

Kosten:	114,80 €
Unterrichtseinheiten:	28
Kursmaterial:	kursbegleitende Unterlagen
Termin:	ab 24.01.2018
Kurszeiten:	jeweils mittwochs 17.00 - 20.15 Uhr
Kursinhalte:	- Grundkenntnisse im Umgang mit dem PC - ausgewählte Software- anwendungen Word/Excel - prakt. Arbeiten am PC unter Anleitung - Tipps und Tricks

Haben wir Ihr Interesse geweckt, an diesem Kurs teilzunehmen, dann melden Sie sich bitte bis 20.12.2017 bei dem Amt Ortrand, Frau Seidel Tel.: 035755-605217.

**21. Amtsfeuerwehrtag und 1. Amtsfeuerwehrball anlässlich  
 135 Jahre Freiwillige Feuerwehr Ortrand am 9.9.2017**

Anlässlich des 21. Amtsfeuerwehrtages und des 135-jährigen Bestehens der Feuerwehr Ortrand trafen sich am Samstag, dem 9. September 2017 die Feuerwehren des Amtes Ortrand. Start war am frühen Morgen am Gerätehaus Ortrand, ein Umzug durch die Stadt, um den 21. Amtsfeuerwehrtag anlässlich des 135-jährigen Bestehens der Feuerwehr Ortrand einzuläuten. Am Sportplatz der Schule angekommen, begrüßte der Amtsdirektor Herr Kersten Sickert den stellvertretenden Bürgermeister Sven Wielk, den Geschäftsführer des Kreisfeuerwehrverbandes OSL, den Amtswehrführer David Langer, die Kameradinnen und Kameraden der Feuerwehren des Amtes und eröffnete den 21. Amtsfeuerwehrtag.

Wie in den vergangenen Jahren wurden die Wettkämpfe im Löschangriff nass, Knoten binden sowie zusätzlich bei den Jugendfeuerwehren in der Feuerwehr- und Gruppenstaffette durchgeführt. Wie geplant waren alle Wettkämpfe um 15.00 Uhr in allen Kategorien abgeschlossen und es konnte nach kurzer Kontrolle der Ergebnisse die Siegerehrung für unsere Kleinsten durchgeführt werden.

Nachdem sich alle Kameradinnen und Kameraden ein wenig erholt hatten, traf man sich um 18.00 Uhr, um den 1. Amtsfeuerwehrball zu beginnen.

Dieser wurde, wie am Vormittag, standesgemäß durch den Amtsdirektor eröffnet und der Amtswehrführer führte durch den offiziellen Teil der Veranstaltung. Mit Unterstützung seines Stellvertreters sowie der Amtsjugendfeuerwehrwartin wurden die Siegerehrung, die Ehrung von treuen Diensten und Beförderungen ausgesprochen. Selten wurden so viele hochdekorierte Beförderungen ausgesprochen.

Nach der Eröffnung des Buffets konnte das Tanzbein bei Musik für Jung und Alt geschwungen werden.

Als Resümee war es ein gelungener Amtsfeuerwehrtag mit anschließendem Amtsfeuerwehrball. Wir möchten uns an dieser Stelle beim Träger des Brandschutzes, bei der Feuerwehr

Ortrand als Ausrichter, bei der Stadt Ortrand, beim Bauhof der Stadt sowie bei Uwe Gensel für die musikalische Beschallung am Tag, Herrn Dirk Bennewitz mit seinem Team für die sehr gute Versorgung am Abend sowie bei Herrn Ketzler für die Unterstützung als Anerkennung recht herzlich bedanken.

Die Amtswehrführung des Amtes Ortrand

**Dank an Nahkauf Ortrand**

**Wer sagt, leere Flaschen sind nichts wert,  
 der liegt verkehrt!!!!**

**Danke,**

sehr geehrter Herr Weise, liebe Mitarbeiter und Kunden der **N a h k a u f** Verkaufsstelle in Ortrand.

Die Kinder der Kita „Regenbogen“ wünschten sich seit langer Zeit eine 2. Sitzgarnitur für den Außenbereich, doch dafür musste tüchtig gespart werden.

Herr Weise gestattete uns, einen Spendenaufruf in seiner Verkaufsstelle auszuhängen.

Die Kunden erhielten die Möglichkeit, ihre Leergutbons in einer Box zu sammeln. Den Erlös dieser Bons bekommt unsere Kindertagesstätte.

Wir möchten uns heute herzlichst bei allen Kunden bedanken, die ihren Bon spendeten und somit dazu beitrugen, dass sich die Kinder an bunten Tischen und Stühlen wohlfühlen können.

Die Kinder und das Kita-Team  
 der Kita „Regenbogen“



**Dank den Sponsoren des Sommerfestes in Kleinkmehlen**

Die Traditionsfeuerwehr und der Seniorenverein Kleinkmehlen bedanken sich recht herzlich bei nachfolgend genannten Sponsoren. Damit konnten wir unseren Einwohnern und Gästen ein gutes Programm anbieten und schöne gemeinsame Stunden gestalten.

Agrargenossenschaft Elster-Pulsnitz Frauendorf  
 Aufzugsbau Gärtner Kleinkmehlen  
 Augenoptik Klar Ortrand  
 Autohaus Meier Ortrand  
 Blume an Blume K. Teinze Großkmehlen  
 Freiberuflicher Kraftfahrer Andreas Häring  
 Gaststätte Richter (Benny Hirte) Großkmehlen  
 Getränkehandel Tamke Ortrand  
 Hebezeugservice Kretzschmar Kleinkmehlen  
 Heizungs- und Sanitärtechnik Tänzer Kleinkmehlen  
 Ingenieurbüro T. Lindemann Ortrand  
 Jeansshop K. Philipp Ortrand  
 Kauf- und Bestellshop Magister Ortrand  
 Kfz-Werkstatt Vesper Kleinkmehlen

Kohle-Heizöl Transporte Zschischang Ortrand  
 Löwenapotheke Ortrand  
 Mineralöl-Brennstoffhandel Meyer Präsen  
 Ortrander Eisenhütte  
 Physiotherapie Richter Kleinkmehlen  
 Physiotherapie Richter und Sicker Ortrand  
 Planungsbüro Gärtner Kleinkmehlen  
 Polymertechnik Ortrand  
 Raiffeisenbank Ortrand  
 Reifen Schulze Kleinkmehlen  
 Reisebüro DS Touristik Ruhland  
 Schmiede Kleinig Großkmehlen

### Informationen der KWG - Stadtumbau in Ortrand geht weiter

#### **Stadtentwicklung in Ortrand**

Der Stadtumbau wird seit 2002 von der Kommunalen Wohnungsgesellschaft mbH Senftenberg (KWG) aktiv und erfolgreich an allen Standorten betrieben. In Ortrand nahm das Unternehmen bisher ein Gebäude mit 32 Wohnungen im Jahr 2014 vom Markt. Damit konnten wir den Leerstand in Ortrand erstmals deutlich senken. Ohne den Stadtumbau und den damit verbundenen Abriss würde heute bereits mehr als jede dritte KWG-Wohnung in Ortrand leer stehen. Der Rückbau wird neben den Eigenleistungen der KWG mit Mitteln des Bundes und des Landes Brandenburg aus dem Bund-Länder-Programm „Stadtumbau Ost - Rückbau“ gefördert und ist mit allen Beteiligten abschließend besprochen.

Die KWG startete Anfang Oktober in Ortrand den Abriss des Gebäudes Ponickauer Straße 34 – 40 mit 32 noch ofengeheizten Wohnungen. Der Block ist schon seit langem im Stadtumbau zum Abriss vorgesehen und stand leer. Die Firma REA GmbH Drebkau führt die Abrissarbeiten aus. Mit der Planung ist das Ingenieurbüro NUB aus Spremberg beauftragt. Wie auch bei den anderen Gebäuderückbauten wird die entstehende Freifläche vorerst begrünt. Alle betroffenen Anlieger wurden rechtzeitig informiert und um Verständnis für auftretende Staub- und Lärmbelastigungen gebeten.



Die vom Rückbau betroffenen Mieter verblieben zu über 70 % im Bestand der KWG. In allen Fällen verbesserte sich die Wohnsituation für die Mieter ganz erheblich mit in der Regel voll- oder teilsaniertem Wohnraum und deutlich höherem Standard bei der Wohnungsausstattung.

Der Stadtumbau und damit verbundene Rückbau von Wohnungen ist und bleibt auch zukünftig ein sensibles aber notwendiges Thema bei uns. Wir werden auch weiterhin überzählige Wohnungen abreißen müssen. So können wir durch konsequentes Handeln den Leerstand in unserem Bestand senken, was sich positiv auf die Kosten und die Wohnsituation der Mieter auswirkt. Im Hinblick auf die Vermietung der KWG-Wohnungen wird von einer Leerstandssteigerung ausgegangen, wenn auch nicht mehr so gravierend wie das bisher der Fall war.

Trotz des Abrisses brauchen Wohnungssuchende keine Bedenken zu haben, keine Wohnung mehr zu bekommen. Die KWG hat in Ortrand derzeit genügend freie Wohnungen, die nur darauf warten, wieder vermietet und bewohnt zu werden. Wer sich für eine Wohnung interessiert, für den stehen als Ansprechpartner Helga Schulz, über Telefon 035752 7498 und Lars Selling, über Telefon 035752 949268 (E-Mail info@kwg-senftenberg.de) zur Verfügung.

### Budgetplanung 2018/2019 für Ortrand, transparent und nachvollziehbar

Der Bürgermeister von Ortrand Niko Gebel, der Amtsdirektor Kersten Sickert und der Geschäftsführer der Kommunalen Wohnungsgesellschaft mbH Senftenberg (KWG) Roland Osiander, sind sich in der Budgetplanung für die Jahre 2018/2019 für den Standort Ortrand einig.

Die nachhaltigen Unternehmensumfeldbedingungen bleiben auch künftig weitgehend unverändert und flossen in die Investitionsplanung ein. So sind für das nächste Jahr in Ortrand inkl. Guteborn, Grünewald, Hermsdorf und Lipsa seitens der KWG Investitionen in Höhe von 235 T€ vorgesehen.

Den Schwerpunkt der Budgetplanung in Ortrand bildet die Bestandserhaltung. Neben der laufenden Instandhaltung/-setzung und der Wohnungsherrichtung für Neuvermietungen planen wir für 2019 die Fassaden- und Balkonsanierung an der Ponickauer Straße 14 - 18 ein.

Für das notwendige Vertriebs-, Umzugs- und Bestandsmanagement sowie für Wohnumfeldmaßnahmen stehen ausreichende Mittel zur Verfügung. Für Mietinteressenten sind freie KWG-Wohnungen in Ortrand vorhanden.

### Neues Büro der AXA-Versicherung in Ortrand

In der Ortrander Bahnhofstraße wurde ein neues Büro der AXA-Versicherungen eröffnet. Aus diesem Anlass besuchte Bürgermeister Niko Gebel die Geschäftsführer Herbert und Katja Tänzer sowie Mitarbeiterin Sabine Mietzsch vor Ort. Er wünschte den Mitarbeitern alles Gute für ihre Tätigkeit und immer zufriedene Kunden.



Kontakt des neuen Büros:

AXA Versicherung Tänzer & Tänzer OHG, Bahnhofstraße 7,  
 01990 Ortrand, Mitarbeiterin: Sabine Mietzsch,  
 Tel. 035755/559880, Email: sabine.mietzsch@axa.de  
 Öffnungszeiten: Mo-Fr 9:00 – 13:00 Uhr, Di 14:00-18:00 Uhr,  
 Do 14:00-17:00 Uhr



**DRK- Kleiderkammer****Öffnungszeiten**

Dienstag 10.00 Uhr bis 13.00 Uhr  
 Donnerstag nach Vereinbarung  
 unter Telefonnummer: 015758230635 Frau Gerlach

**Stadtgeschichts- und Schradermuseum Ortrand  
mit Joachim-Schmidt-Galerie**

Zentrum für Heimatgeschichte und Kunst  
 Kirchplatz 6, 01990 Ortrand  
 Internet: www.amt-ortrand.de

Öffnungszeiten: Montag von 17.00 bis 19.00 Uhr und nach  
 Voranmeldung unter der Tel.-Nr. 035755/605250 oder Fax  
 035755/605230.

**Wahrnehmung der Aufgaben des Wohngeldgesetzes  
für den Bereich Ortrand**

Zuständig für Wohngeld- und Kinderzuschlagsangelegenheiten  
 im Amtsbereich Ortrand ist der LK OSL in Senftenberg,  
 Dubinaweg 1.

Die Mitarbeiterinnen sind wie folgt telefonisch erreichbar:

Frau Kossack - Tel. 03573 / 8704192  
 Frau Lößner - Tel. 03573 / 8704193  
 Frau Patting - Tel. 03573 / 8704194  
 Frau Laurisch - Tel. 03573 / 8704190

**VERANSTALTUNGSPLAN DES SENIORENCLUBS  
ORTRAND IM MONAT DEZEMBER****Montag, 04.12.2017**

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

**Dienstag, 05.12.2017**

13.30-16.00 Uhr Spiele- und Handarbeitsnachmittag

**Mittwoch, 06.12.2017**

14.00-16.00 Uhr Spielenachmittag

17.00-18.00 Uhr Wir gehen Kegeln

**Donnerstag, 07.12.2017**

findet unsere Clubfahrt statt

**Montag, 11.12.2017**

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

**Dienstag, 12.12.2017**

14.00-18.00 Uhr Alle Senioren der Stadt Ortrand sind zur  
 Seniorenweihnachtsfeier im Kulturgüter-  
 schuppen herzlich eingeladen. Bitte melden  
 Sie sich bei Herrn Weser (Tel. 035755/55500)  
 oder Herrn Exner (Tel. 035755/ 650411) an.

**Mittwoch, 13.12.2017**

14.00-16.00 Uhr Treffen zum Sterne basteln

**Montag, 18.12.2017**

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

**Dienstag, 19.12.2017**

Club-Weihnachtsfeier im Vereinshaus

Am Dienstag und Mittwoch sind wir ab 12.00-16.30 Uhr im Club  
 zu erreichen unter der Tel.-Nr. 0152-27292647.

Änderungen sind möglich; wir bitten dafür um Ihr Verständnis.

Wir freuen uns über jeden, der uns besucht.

**Vom 20.12.2017 bis 2. Januar 2018 bleibt der Club geschlos-  
 sen. Allen Mitgliedern des Seniorenclubs wünschen wir ein  
 friedliches Weihnachtsfest und einen gesunden Start in das  
 Jahr 2018.**

**Die Clubleitung**

**14. Märchenmarkt  
am 2. 12. 2017**

auf der Parkbühne in Kroppen

Los geht es um 15.00 Uhr

**Eröffnung mit dem Posaunenchor**

**Stollenanschnitt der Bäckerei Meyer**

**Kindergarten "Weltentdecker" Kroppen**

**Dr. Murkes` Guckkastentheater**

**Kroppener Notenhobler**

**Basteln für Jung und Alt im Fachwerkhaus**



*Der Weihnachtsmann sammelt  
 die Wunschkärtchen ein und bringt  
 dann am Heiligabend die Geschenke  
 zu den artigen Kindern vorbei.*

**Wir freuen uns auf Euch!**

*Erscheinen im Märchenkostüm wäre super!*

**Einladung zur Schlossweihnacht 2017**

Am Sonnabend, den 02.12.2017  
 lade ich Groß und Klein  
 zum Weihnachtsbummel auf's Schlossgelände nach  
 Großkmehlen ein.  
 Um 14:00Uhr beginnt es dann,  
 der Bäcker Schütze schneidet den  
 Riesenstollen an.

Im Schlosse drinnen gibt es was zu sehen,  
 drum vergesst nicht mit vorbeizugehen.  
 Nussknacker, Räuchermännchen und auch Bergmann  
 verzaubern uns mit ihrem schönen Anblick dann.

Ein Trödelmarkt gar lieb und fein,  
 lädt hier im Schlosse zum Feilschen ein.  
 Wer Märchen liebt,bleibt gleich vor Ort,  
 denn als Dia-Film gezeigt werden sie nun dort.

Zum Basteln ist es an der Zeit,  
 die Materialien liegen schon bereit.  
 Bei Bratwurst, Glühwein und Gebäck gar fein,  
 stimmen wir uns auf Weihnachten ein.  
 Auch Cmehlen-Bräu schmeckt zu einem Krappen,  
 drum werden wir es nochmal zapfen !  
 Zum Kaufen gibt's auch schöne Sachen,  
 die als Geschenk dann Freude machen.  
 Und Karlys Freunde, diese Rocker,  
 spielen Weihnachtslieder leicht und locker.

**Auch ich werd' dort sein dann und wann-  
 es grüßt euch euer Weihnachtsmann !**



Es laden ein der Bürgermeister  
 und der Heimatverein Großkmehlen 1205 e.V.

**Ende der redaktionellen Verantwortung des Amtes Ortrand  
 und der jeweiligen Gemeinden**



# BAD & HEIZUNG LEHMANN

A. und H. Lehmann GbR

- HEIZTECHNIK/WARTUNG
- BADSANIERUNG
- KLIMATECHNIK

**ZERTIFIKAT**  
Wir sind zertifizierter Fachbetrieb nach neuester Verordnung für die Wartung und Installation von Klimaanlage.

*Wir danken unserer Kundschaft für das entgegengebrachte Vertrauen, wünschen ein frohes Fest und alles Gute im Neuen Jahr*

Pulsnitzstraße 17 • 01945 Tettau  
Telefon (03574) 76 04 33 • Funk (0171) 4 85 21 17



Dacheindeckung  
Flachdachabdichtung  
Dachklempnerei  
Zimmererei/Holzbau

## Dach- & Holzbau Bär

Auf diesem Wege möchte ich mich bei meinen Kunden für die tolle Zusammenarbeit bedanken und wünsche allen ein frohes Fest!

Michael Bär • Frauendorfer Str. 10 • 01945 Tettau  
HolzbauM.Baer@gmx.de • Tel. 03574 / 464217  
Fax 03574 4601827 • Mobil 0172 / 2702881



Drechslerei &  
Dienstleistungsservice

## JÖRG LODE

**Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Weihnachtszeit und ein gesundes neues Jahr.**

- Trockenbau  
Dachgeschoss, Innenausbau
- Akustik- und Brandschutzbau
- Dienstleistungen
- Holzkunst
- Drechselteile
- Restaurierung

Dorfstraße 5 • 01945 Tettau  
Tel. (03574) 46 08 39  
Fax (03574) 46 09 21  
Mobil (0152) 06 01 23 45  
drechslerei-lode@web.de  
www.tettauer-Holzkunst.de



Mirko Roick • Am Damm 5 • 04928 Schraden

# ST Tettau

## STRASSEN- und TIEFBAU

Tel.: 03574 / 4 66 77 42 • Fax: 03574 / 4 66 77 45  
E-Mail: [mirko.roick@strassen-und-tiefbau-tettau.de](mailto:mirko.roick@strassen-und-tiefbau-tettau.de)

*Wir Danken unseren Kunden und Geschäftspartnern für die angenehme Zusammenarbeit und wünschen Ihnen eine tolle Weihnachtszeit und ein erfolgreiches neues Jahr.*

- Hof- und Pflastergestaltung
- Straßen- und Kanalbau
- Abriss und Recycling
- Baumfällung
- Erdarbeiten
- Zaunbau



## Rund ums Fahrrad

Inh. Andreas Miehle

- Fahrradverleih
- Reparaturannahme
- Große Auswahl an Fahrrädern
- Verkauf von Ersatzteilen und Zubehör

**Frohe Weihnachten  
all' unseren Kunden und Bekannten!**

Hauptstraße 18 • 01945 Kroppen • Tel. (035755) 61 86  
Öffnungszeiten: Mo geschlossen • Di-Fr 9-12 Uhr und 15-18 Uhr • Sa 9-12 Uhr

# Ihr Weihnachtsbaum steht bei uns!

## WeihnachtsbaumVERKAUF/-SCHLAGEN

### 17. Dezember 2017



**FSG Forstservice Grafe GmbH**

Ortrander Str. 1 • 01945 Frauendorf • Fax: 03 57 55 / 55 01 05 • [www.forstservice-grafe.de](http://www.forstservice-grafe.de)

## Agrargenossenschaft „Elster-Pulsnitz“ Frauendorf eG

*aus unserem Hofladen*



**Frohe Weihnachten  
und ein gesundes neues Jahr  
wünscht Ihnen  
die Agrargenossenschaft Frauendorf.**

*Am 2. Januar 2018 haben wir wieder für Sie geöffnet.*

*Im Januar und Februar haben wir  
montags & samstags geschlossen.*

*Ihre Agrargenossenschaft Frauendorf*



# Wir wünschen ein FROHES FEST

MERRY  
Christmas  
&  
HAPPY NEW YEAR





**HOLZFACHHANDEL**

*Jürgen Fröhlich  
... hat das Holz  
zum Wohnen!*

01979 Lauchhammer-Süd  
Eichenstraße 12  
Telefon: (03574) 86 28 96  
Fax: 86 28 27  
e-mail: froehlichholz@t-online.de

Öffnungszeiten:  
Montag – Freitag  
09.00 – 12.00 Uhr und  
14.00 – 18.00 Uhr  
Samstag  
09.00 – 12.00 Uhr



wir wünschen ein  
**fröhliches Fest**

*Tischlermeister*  
*Veikko Thieme*



Teichweg 30  
01945 Tettau  
Telefon: 03574/7373  
Mobil: 0172/7967345  
veikko.thieme@gmx.de

**Wir bieten an:**

- **Fenster** in Kunststoff, Holz und Aluminium
- **Haustüren** in Kunststoff, Holz und Aluminium
- **Innentüren**  
hochwertige Furnier- und CPL Oberflächen
- **Rollladen** in Kunststoff und Aluminium
- **Roll- und Sektionaltore**
- **Wand- und Deckenverkleidungen**
- **Verlegen von Laminat**
- **Glaserarbeiten**
- **Anfertigungen** z. B. Garagentore aus Holz
- **Fachgerechte Montage**

*Allen Kunden ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr!*

**TISCHLEREI**  
*Jurisch*

Treppenbau . Innentüren . Innenausbau . Fenster . Rolladen  
Garagentore . Trockenbau . Reparaturen & Glaserarbeiten

Wunderbare Weihnachtsfeiertage  
und viel Erfolg im neuen Jahr!



Ruhlander Straße 4  
01945 Frauendorf  
Telefon (035755) 5 09 33  
Handy (0173) 1 30 53 38

**Karosserie®**  
Fachbetrieb



Karosseriebau  
Dietmar Reichel  
Oberweg 2  
01990 Großmehlen  
Tel.: 035755 55548

*Wir wünschen allen ein besinnliches Weihnachtsfest  
und ein unfallfreies Jahr 2018!*

**3.200 Ehrenamtliche  
Profis im Einsatz**



**Damit Opfer nicht  
schutzlos bleiben.  
Helfen auch Sie!**

Jetzt spenden:  
[www.weisser-ring.de](http://www.weisser-ring.de)



### Sehr geehrte Reisegäste,

wir möchten uns für die vielen Buchungen und das überaus erfolgreiche Reisejahr 2017 bedanken.  
Bei der Erarbeitung des Reiseprogramms 2018 haben wir wieder besonderen Wert auf hochwertige, und davon sehr viele 4\*- Hotels gelegt.  
**Fordern Sie unseren Reisekatalog 2018 an & sichern Sie sich Ihren Frühbucher-Rabatt!**

## Auszug aus unseren Kurz- & Mehrtagesreisen

<b>Saisonauftrittsfahrt – Mediterranes Paradies am Comer See</b>	<b>22.04. - 27.04.18</b>	<b>619,-</b>
<b>Eleganz, Pracht und Idylle zwischen Alpen und Palmen</b>		
Gutes Mittelklassehotel direkt am Comer See mit Getränken zum Abendessen inkl., Frühstück und Abendessen als Büfett, tolle Ausflüge über Mailand, Luganer See bis hin nach Locarno am Lago Maggiore.		
*****		
<b>Oster-Festtage in Bad Arolsen – 4*-Wellness-Hotel</b>	<b>30.03. - 02.04.18</b>	<b>429,-</b>
<b>Thermalbad Portoroz – Frühlingszauber Slowenische Adria</b>	<b>05.04. - 14.04.18</b>	<b>589,-</b>
<b>Comer See – Mediterranes Paradies zwischen Alpen &amp; Palmen</b>	<b>22.04. - 27.04.18</b>	<b>619,-</b>
<b>Holland – Blütenzauber im Frühlingsgarten Europas</b>	<b>01.05. - 04.05.18</b>	<b>419,-</b>
<b>Lüneburger Heide – Hohenhausen, Celle, Walsrode</b>	<b>18.05. - 21.05.18</b>	<b>389,-</b>
<b>André Rieu in der Walzermetropole Wien</b>	<b>31.05. - 03.06.18</b>	<b>489,-</b>
<b>Fahrt ins Blaue mit Norbert &amp; Karin</b>	<b>18.06. - 21.06.18</b>	<b>369,-</b>
<b>Norwegen – Zaubhafte Welt der Fjorde mit Hurtigruten</b>	<b>07.06. - 13.06.18</b>	<b>1039,-</b>
<b>Schweizer Bahnromantik – Bernina Express</b>	<b>26.06. - 28.06.18</b>	<b>249,-</b>
<b>Schweiz – Luzern, Vierwaldstätter See, Pilatusbahn, Grindelwald</b>	<b>01.07. - 05.07.18</b>	<b>689,-</b>
<b>Romantische 6-Flüsse-Fahrt</b>	<b>31.07. - 05.08.18</b>	<b>629,-</b>
<b>Störtebeker Festspiele – Für die ganze Familie</b>	<b>13.07. - 15.07.18</b>	<b>269,-</b>
<b>Große Irland-Rundreise – Grüne Perle Europas</b>	<b>11.08. - 19.08.18</b>	<b>1245,-</b>
<b>Ostseebad Ahlbeck auf Usedom - 4*-Ostseehotel</b>	<b>30.08. - 06.09.18</b>	<b>749,-</b>
<b>Ostseebad Binz auf Rügen - IFA-Hotel</b>	<b>01.09. - 08.09.18</b>	<b>665,-</b>
<b>Kaiserbad Sellin auf Rügen - 4*-Cliff Hotel Resort</b>	<b>01.09. - 08.09.18</b>	<b>749,-</b>
<b>Ostseeträume in Graal-Müritz &amp; Kühlungsborn</b>	<b>09.09. - 16.09.18</b>	<b>ab 589,-</b>
<b>Herbstliches Farbenfeuerwerk – 4-Länderfahrt</b>	<b>24.09. - 28.09.18</b>	<b>549,-</b>

## Kur- und Thermalbadreisen

<b>Kururlaub in Bad Flinsberg / PL</b>	<b>10.03. - 17.03.18</b>	<b>ab 349,-</b>
<b>Thermalbad Portoroz – Slowenische Adria</b>	<b>05.04. - 14.04.18</b>	<b>589,-</b>
<b>Kururlaub in Bad Flinsberg / PL</b>	<b>28.04. - 12.05.18</b>	<b>598,-</b>
<b>Kururlaub in Bad Flinsberg / PL</b>	<b>23.06. - 07.07.18</b>	<b>ab 579,-</b>
<b>Ungarns Thermalbäder Bük und Heviz</b>	<b>17.08. - 26.08.18</b>	<b>ab 589,-</b>
<b>Moorheilbad Trebon – Tschechien</b>	<b>17.08. - 26.08.18</b>	<b>819,-</b>

## Tagesfahrten – der kleine Urlaub zwischendurch

*****		
<b>Intern. GRÜNE WOCHE in Berlin</b>	<b>tägl. vom 22.01. - 28.01.18</b>	<b>24,-</b>
<b>Frauentagsfahrt ins Blaue</b>	<b>tägl. vom 03.03. - 10.03.18</b>	<b>55,-</b>
<b>Radonbad Schlemma- FÜ am Bus, 7 h Aufenthalt</b>	<b>16.01., 27.02., 22.03.18</b>	<b>38,-</b>
<b>Baudennachmittag bei Vera/CZ -Kaffee, Live-Musik, AE</b>	<b>17.01., 13.03., 25.04.18</b>	<b>39,-</b>
<b>Holiday on Ice in Berlin inkl. Eintritt (PG 4,3 und 2 erhältlich)</b>	<b>28.02.18</b>	<b>ab 50,-</b>
<b>Intern. Blas- und Militärmusikparade in Dresden inkl. Eintritt</b>	<b>08.03.18</b>	<b>53,-</b>
<b>Dresdner OSTER-Messe inkl. Eintritt</b>	<b>23.03.18</b>	<b>32,-</b>
<b>Osterbrunnen-Rundfahrt - Mittagessen, Reiseleitung, Kaffee</b>	<b>27.03.18</b>	<b>44,-</b>
<b>Vom Mühlstein zum Mehl - Mittagessen, Rundfahrt, Kaffee</b>	<b>26.04.18</b>	<b>48,-</b>
<b>Tagesfahrt des Jahres - Erzgebirge</b>	<b>02.05.18</b>	<b>44,-</b>

### Unser Service:

Reisen im Komfortreisebus, hohe Hotelqualität,  
Haustürabholung & Halbpension bei Mehrtagesreisen.

*Wir wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit,  
frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr.*



# Ortrander Adventszauber 2017



Tickets:

Bürgerbüro Ortrand / Altmarkt 1 | 01990 Ortrand  
☎ 03 37 55 - 60 52 50

Ortrander Kulturbahnhof

☎ 03 37 55 - 5 50 50

info@ortrander-kulturbahnhof.de

www.stern-combo-meissen.com

Ortrander  
U-TUR  
Bahnhof

## Freitag, 15.12.2017

20.00 Uhr im KulturGüterSchuppen Ortrand

### Konzert

### mit der Stern Combo Meissen

(Karten im Bürgerbüro im Rathaus Ortrand

(Tel.: 035755-605250)

Voranmeldung beim KulturGüterSchuppen Ortrand

(Tel.: 035755-55500)

## Samstag, 16.12.2017

## Altmarkt Ortrand

15.00 Uhr

Stollenanschnitt des Riesenstollen der Ortrander Bäckerei Frank Schütze

**Es wird um Spenden zur Delfintherapie für das Mädchen Betty aus Senftenberg gebeten.**

15.15 Uhr

Auftritt der Kinder der Kita Regenbogen Ortrand

16.00 Uhr

Weihnachtsmusik mit dem Bergarbeiterorchester Plessa

16.00 Uhr

Adventsmusik in der **St.-Barbara-Kirche**

17.00 Uhr

Weihnachtsprogramm

Dresdner Liedermacher Hans-Jürgen Andersen

18.00 Uhr

Soul, Latin und Pop zur Weihnacht  
mit Bella Acoustic Vibes aus Leipzig



Bella Acoustic Vibes im August im Ortrander Rathaushof

ab 15.00 Uhr öffnet im **Vereinshaus an der St.-Barbara-Kirche**

die Kaffeestube des Seniorenclubs Ortrand und die Kleiderkammer der Ortsgruppe des DRK

## Altmarkt Ortrand

## Sonntag, 17.12.2017



15.00 Uhr

Auftritt der Schüler der Musikschule Fröhlich

15.30 Uhr

weihnachtliches Puppentheaterstück

17.00 Uhr

weihnachtliche Klänge mit Christiane Bude

18.00 Uhr

Tam-Tam-Combony Dresden

An beiden Tagen gibt es Bastel- und Spielangebote für die Jüngeren und Älteren.  
Für die Versorgung der Besucher des Weihnachtsmarktes ist an beiden Tagen gesorgt.